

TUNTUNAN PUJA BAKTI

Berdasar
Kitab Suci Tipiṭaka Pāli

Vihāra Jakarta Dhammacakka Jaya
Jl. Agung Permai XV/12 Blok C, Sunter Agung, Jakarta Utara
Telp. (021) 64716739, 6414304, Website: www.dhammacakka.org

1. PEMBUKAAN

Pemimpin puja bakti memberi tanda puja bakti dimulai (dengan gong, lonceng, dan sebagainya) lalu menyalakan lilin, dupa, dan meletakkan dupa/hio di tempatnya; sementara hadirin duduk bertumpu lutut dan bersikap añjali. Setelah dupa diletakkan di tempatnya, pemimpin puja bakti beserta para hadirin menghormat dengan menundukkan kepala (sikap añjali dengan tangan menyentuh dahi).

2. NAMAKĀRA PĀṬHA

(Pemimpin puja bakti membaca Namakāra Pāṭhā. Hadirin mengikuti.)

Araham̃ sammāsambuddho bhagavā.

Buddham̃ bhagavantam̃ abhivādemī.

Sang Bhagavā, Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna. Aku bersujud di hadapan Sang Buddha, Sang Bhagavā.

(namakāra¹)

Svākkhāto bhagavatā dhammo.

Dhammam̃ namassāmi.

Dhamma telah sempurna dibabarkan oleh Sang Bhagavā. Aku bersujud di hadapan Dhamma.

(namakāra)

Supaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Saṅgham̃ namāmi.

Saṅgha Siswa Sang Bhagavā telah bertindak sempurna. Aku bersujud di hadapan Saṅgha.

(namakāra)

¹ Sikap sujud dengan 1) lutut, 2) jari kaki, 3) dahi, 4) siku, 5) telapak tangan, menyentuh lantai.

3. PŪJĀ KATHĀ (KALIMAT PUJA)

(Hadirin tetap duduk bertumpu lutut dan bersikap añjali)

Pemimpin puja bakti:

Yamamha kho mayam̐ bhagavantaṃ saraṇam̐ gatā, yo no bhagavā satthā, yassa ca mayam̐ bhagavato dhammam̐ rocema, imehi sakkārehi taṃ bhagavantaṃ, sasaddhammam̐ sasāvakaṣaṅgham̐ abhipūjayāma.

Kami berlindung kepada Sang Bhagavā. Sang Bhagavā guru junjungan kami. Dalam Dhamma Sang Bhagavā kami berbahagia. Dengan persembahan ini, kami melakukan puja kepada Sang Bhagavā, Dhamma sejati serta Saṅgha para siswa.

4. PUBBABHĀGANAMAKĀRA PĀṬHA (PENGHORMATAN PENDAHULUAN)

(Hadirin duduk bersimpuh)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ buddhassa bhagavato pubba-bhāganamakāram̐ karoma se.
Marilah kita mengucapkan penghormatan awal kepada Sang Buddha, Sang Bhagavā.

Bersama-sama:

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

(tikkhattum)

Terpujilah Sang Bhagavā, Yang Mahāsuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna.

(tiga kali)

5. SARANĀGAMANA (TIGA PERLINDUNGAN)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayaṃ tisaraṇagamanapāṭhaṃ bhaṇāma se.

Marilah kita mengucapkan kalimat perlindungan.

Bersama-sama:

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyampi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

*Aku berlindung kepada Buddha.
Aku berlindung kepada Dhamma.
Aku berlindung kepada Saṅgha.*

*Untuk kedua kalinya aku berlindung kepada Buddha.
Untuk kedua kalinya aku berlindung kepada Dhamma.
Untuk kedua kalinya aku berlindung kepada Saṅgha.*

*Untuk ketiga kalinya aku berlindung kepada Buddha.
Untuk ketiga kalinya aku berlindung kepada Dhamma.
Untuk ketiga kalinya aku berlindung kepada Saṅgha.*

6. BUDDHĀNUSSATI (PERENUNGAN TERHADAP BUDDHA)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ buddhānussatinayam̐ karoma se.
Marilah kita mengucapkan perenungan terhadap Buddha.

Bersama-sama:

**Itipi so bhagavā araham̐ sammāsambuddho,
Vijjācaraṇa-sampanno sugato lokavidū,
Anuttaro purisadammasārathi,
Satthā devamanussānam̐, buddho bhagavāti.**

(Diam sejenak merenungkan sifat-sifat Sang Buddha)

Demikianlah Sang Bhagavā, Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna. Sempurna Pengetahuan serta Tindak-tanduk-Nya, Sempurna Menempuh Jalan ke Nibbāna, Pengenal Segenap Alam, Pembimbing Manusia yang Tiada Taranya, Guru para Dewa dan Manusia, Yang Sadar (bangun), Yang Patut Dimuliakan.

7. DHAMMĀNUSSATI (PERENUNGAN TERHADAP DHAMMA)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayaṃ dhammānussatinayaṃ karoma se.

Marilah kita mengucapkan perenungan terhadap Dhamma.

Bersama-sama:

Svākkhāto bhagavatā dhammo,

Sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko,

Opanayiko paccattaṃ veditabbo viññūhīti.

(Diam sejenak merenungkan sifat-sifat Dhamma)

Dhamma Sang Bhagavā telah sempurna dibabarkan; berada sangat dekat, tak lapuk oleh waktu, mengundang untuk dibuktikan, menuntun ke dalam batin, dapat diselami oleh para bijaksana dalam batin masing-masing.

8. SAṄGHĀNUSSATI (PERENUNGAN TERHADAP SAṄGHA)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayaṃ saṅghānussatinayaṃ karoma se.

Marilah kita menghayati renungan terhadap Saṅgha.

Bersama-sama:

Supaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Ujupaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Sāmicipaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Yadidaṃ cattāri purisayugāni aṭṭhapurisapuggalā.

Esa bhagavato sāvakaṅgho.

Āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añjalikaraṇīyo.

Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti.

(Diam sejenak merenungkan sifat-sifat Saṅgha)

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak baik.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak lurus.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak benar.

Saṅgha siswa Sang Bhagavā telah bertindak patut.

Mereka merupakan empat pasang makhluk, terdiri dari delapan jenis makhluk suci. ()*

Itulah Saṅgha siswa Sang Bhagavā;

Patut menerima pemberian, tempat bernaung, persembahan serta penghormatan;

Lapangan untuk menanam jasa yang tiada taranya di alam semesta.

() Mereka adalah 'Ariya Saṅgha', yakni: makhluk-makhluk yang telah mencapai Sotāpattimagga, Sotāpattiphala, Sakadāgāmimagga, Sakadāgāmiphala, Anāgāmimagga, Anāgāmiphala, Arahattamagga, Arahattaphala.*

9. SACCAKIRIYA GĀTHĀ (PERNYATAAN KEBENARAN)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ saccakiriyagāthāyo bhaṇāma se.

Marilah kita mengucapkan pernyataan kebenaran.

Bersama-sama:

Natthi me saraṇam̐ aññaṃ

Buddho me saraṇam̐ varaṃ

Etena saccavajjena

Sotthi te hotu sabbadā

Natthi me saraṇam̐ aññaṃ

Dhammo me saraṇam̐ varaṃ

Etena saccavajjena

Sotthi te hotu sabbadā

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ
Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ
Etena saccavajjena
Sotthi te hotu sabbadā

Tiada perlindungan lain bagiku
Sang Buddha-lah sesungguhnya pelindungku
Berkat kesungguhan pernyataan ini
Semoga anda selamat sejahtera

Tiada perlindungan lain bagiku
Sang Dhamma-lah sesungguhnya pelindungku
Berkat kesungguhan pernyataan ini
Semoga anda selamat sejahtera

Tiada perlindungan lain bagiku
Sang Saṅgha-lah sesungguhnya pelindungku
Berkat kesungguhan pernyataan ini
Semoga anda selamat sejahtera

10. MAṄGALA SUTTA (SUTTA TENTANG BERKAH)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ maṅgalasuttam̐ bhaṇāma se.
Marilah kita mengucapkan sutta tentang berkah.

Bersama-sama:

Evamme sutam̐.

Ekaṁ samayaṁ bhagavā,

Sāvattthiyam̐ viharati,

Jetavane anāthapiṇḍikassa, ārāme.

Atha kho aññatarā devatā,

Abhikkantāya rattiyaṁ abhikkantavaṇṇā,

Kevalakappam̐ jetavanam̐ obhāsetvā,

Yena bhagavā tenupasaṅkami.

Upasaṅkamtivā bhagavantam̐ abhivādetvā

Ekamantaṁ aṭṭhāsi.

Ekamantaṁ ṭhitā kho sā devatā

Bhagavantam̐ gāthāya ajjhabhāsi:

Bahū devā manussā ca
Maṅgalāni acintayum̐
Ākaṅkhamānā sotthānaṃ
Brūhi maṅgalamuttamaṃ.

Asevanā ca bālānaṃ
Paṇḍitānañca sevana
Pūjā ca pūjanīyānaṃ
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Paṭirūpadesavāso ca
Pubbe ca katapuññatā
Attasammāpaṇidhi ca
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Bāhusaccañca sippañca
Vinayo ca susikkhito
Subhāsītā ca yā vācā
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Mātāpitu-upaṭṭhānaṃ
Puttadārassa saṅgaho
Anākulā ca kammantā
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Dānañca dhammacariyā ca
Ñātakānañca saṅgaho
Anavajjāni kammāni
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Āratī viratī pāpā
Majjapānā ca saññamo
Appamādo ca dhammesu
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Gāravo ca nivāto ca
Santuṭṭhī ca kataññutā
Kālena dhammassavanaṃ
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Khantī ca sovacassatā
Samaṇānañca dassanaṃ
Kālena dhammasākacchā
Etammaṅgalamuttamaṃ.

Tapo ca brahmacariyañca
Ariyasaccāna dassanaṃ
Nibbānasacchikiriyā ca
Etammaṅgalamuttamaṃ.

**Phuṭṭhassa lokadhammehi
Cittaṃ yassa na kampati
Asokaṃ virajaṃ khemaṃ
Etammaṅgalamuttamaṃ.**

**Etādisāni katvāna
Sabbatthamaparājita
Sabbattha sotthiṃ gacchanti
Tantesaṃ maṅgalamuttaman'ti.**

*Demikianlah telah ku dengar
Pada suatu ketika Sang Bhagavā
menetap di dekat Savatthi
di hutan Jeta di Vihāra Anāthapiṇḍika*

Maka datanglah dewa ketika hari menjelang pagi dengan cahaya yang cemerlang menerangi seluruh hutan Jeta. Menghampiri Sang Bhagavā, menghormat Beliau, lalu berdiri di satu sisi. Sambil berdiri di satu sisi, dewa itu berkata kepada Sang Bhagavā dalam syair ini:

*Banyak dewa dan manusia
Berselisih paham tentang berkah,
Yang diharap membawa keselamatan;
Terangkanlah, apa Berkah Utama itu.*

*Hidup di tempat yang sesuai,
Berkat jasa-jasa dalam hidup yang lampau,
Menuntun diri ke arah yang benar,
Itulah berkah utama.*

*"Tak bergaul dengan orang yang tak bijaksana,
Bergaul dengan mereka yang bijaksana,
Menghormat mereka yang patut dihormat,
Itulah berkah utama*

*Memiliki pengetahuan dan ketrampilan,
Terlatih baik dalam tata susila,
Ramah tamah dalam ucapan,
Itulah berkah utama.*

*Membantu ayah dan ibu,
Menyokong anak dan istri,
Bekerja bebas dari pertentangan,
Itulah berkah utama.*

*Berdana dan hidup sesuai dengan Dhamma,
Menolong sanak keluarga,
Bekerja tanpa cela,
Itulah berkah utama.*

*Menjauhi, tak melakukan kejahatan,
Menghindari minuman keras,
Tekun melaksanakan Dhamma,
Itulah berkah utama.*

*Selalu hormat dan rendah hati,
Merasa puas dan berterima kasih,
Mendengarkan Dhamma pada saat yang sesuai,
Itulah berkah utama.*

*Sabar, rendah hati bila diperingatkan,
Sering mengunjungi para petapa,
Membahas Dhamma pada saat yang sesuai,
Itulah berkah utama.*

*Berse semangat dalam menjalankan hidup suci,
Menembus Empat Kesunyataan Mulia,
Serta mencapai Nibbāna,
Itulah berkah utama.*

*Meski tergoda oleh hal-hal duniawi
Namun batin tak tergoyahkan,
tiada susah, tanpa noda, penuh damai,
Itulah berkah utama.*

*Karena dengan mengusahakan hal-hal itu,
Manusia tak terkalahkan dimana pun juga,
Serta aman berjalan kemana juga,
Itulah berkah utama.*

11. KARAṄĪYAMETTA SUTTA (SUTTA TENTANG CINTA KASIH)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ karaṅīyamettasuttam̐ bhaṇāma se.

Marilah kita mengucapkan sutta tentang Kasih Sayang yang harus dikembangkan.

Bersama-sama:

**Karaṅīyamattakusalena
Yantaṃ santaṃ padaṃ abhisamecca
Sakko ujū ca suhujū ca
Suvaco cassa mudu anatinānī.**

**Santussako ca subharo ca
Appakicco ca sallahukavutti
Santindriyo ca nipako ca
Appagabbho kulesu ananugiddho.**

**Na ca khuddaṃ samācare kiñci
Yena viññū pare upavadeyyuṃ.
Sukhino vā khemino hontu
Sabbe sattā bhavantu sukhitattā.**

**Ye keci pāṇabhūtatthi
Tasā vā thāvarā vā anavasesā
Dighā vā ye mahantā vā
Majjhimā rassakā aṇukathulā.**

**Diṭṭhā vā ye va adiṭṭhā
Ye ca dūre vasanti avidūre
Bhūtā vā sambhavesī vā
Sabbe sattā bhavantu sukhitattā.**

**Na paro paraṃ nikubbetha
Nātimaññetha katthaci naṃ kañci
Byārosanā paṭighasaññā
Nāññamaññassa dukkhamiccheyya.**

**Mātā yathā niyaṃ puttāṃ
Āyusā ekaputtamanurakkhe.
Evampi sabbabhūtesu
Mānasambhāvaye aparimāṇaṃ.**

**Mettañca sabbalokaṃ
Mānasambhāvaye aparimāṇaṃ
Uddhaṃ adho ca tiriyañca
Asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.**

*Inilah yang harus dikerjakan oleh mereka yang
tekun dalam kebaikan,
Untuk mencapai ketenangan batin,
Ia harus mampu, jujur, sungguh jujur,
Rendah hati, lemah lembut, tiada sombong.*

*Merasa puas, mudah dilayani
Tiada sibuk, sederhana hidupnya,
Tenang inderanya, berhati-hati,
Tahu malu, tak melekat pada keluarga.*

*Tak berbuat kesalahan walaupun kecil
yang dapat dicela oleh para bijaksana,*

**Tiṭṭhañcamaṃ nisinna vā
Sayāno vā yāvataṃsa vigatamiddha
Etaṃ satīṃ adhiṭṭheyya
Brahmametaṃ vihāraṃ idhamāhu.**

**Diṭṭhiñca anupagamma
Silavā dāssanena sampanno
Kāmesu vineyya gedhaṃ
Nahi jātu gabbhaseyyaṃ punareti'ti.**

*Hendaklah ia berpikir:
'Semoga semua makhluk berbahagia dan tenteram.
Semoga semua makhluk berbahagia.'*

*Makhluk hidup apa pun juga;
Yang lemah atau yang kuat tanpa kecuali,
yang panjang atau besar,
yang sedang, pendek, kecil atau gemuk,
yang tampak atau yang tak tampak,
yang jauh atau pun yang dekat,
yang telah terlahir atau yang akan lahir,
semoga semua makhluk berbahagia.
Jangan menipu orang lain,*

*Atau menghina siapa saja,
Jangan karena marah dan benci,
Mengharap orang lain celaka.*

*Bagaikan seorang ibu mempertaruhkan jiwanya
Melindungi anaknya yang tunggal,
Demikianlah terhadap semua makhluk,
Dipancarkannya pikiran kasih sayang tanpa batas.*

*Kasih sayang ke segenap alam semesta
Dipancarkannya pikirannya itu tanpa batas,
Ke atas, ke bawah dan ke sekeliling.
Tanpa rintangan, tanpa benci dan permusuhan.*

*Selagi berdiri, berjalan, atau duduk,
Atau berbaring, selagi tiada lelap,
Ia tekun mengembangkan kesadaran ini,
Yang dikatakan "Berdiam dalam Brahma"*

*Tidak berpegang pada pandangan salah (tentang
atta/aku).*

*Dengan Sila dan penglihatan yang sempurna,
Hingga bersih dari nafsu indera,
Ia tak akan lahir dalam rahim manapun juga.*

12. BRAHMAVIHĀRAPHARAṆA (PERESAPAN BRAHMAVIHĀRA)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayaṃ brahmavihārapharaṇaṃ karoma se.

Marilah kita mengucapkan peresapan brahmavihāra.

Bersama-sama:

(METTĀ):

Ahaṃ sukhito homi.

Niddukkho homi.

Avero homi.

Abyāpajjho homi.

Anīgho homi.

Sukhī attānaṃ pariharāmi.

Sabbe sattā

Sukhitā hontu.

Niddukkhā hontu.

Averā hontu.

Abyāpajjhā hontu.

Anīghā hontu.

Sukhī attānaṃ pariharantu.

(KARUṆĀ):

Sabbe sattā

Dukkhā pamuccantu.

(MUDITĀ):

Sabbe sattā

Mā laddhasampattito vigacchantu.

(UPEKKHĀ):

Sabbe sattā

Kammassakā,

Kammadāyādā,

Kammayonī,

Kammabandhū,

Kammaṭṭisaraṇā.

Yaṃ kammaṃ karissanti

Kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā,

Tassa dāyādā bhavissanti.

*Semoga aku berbahagia,
bebas dari penderitaan,
bebas dari kebencian,
bebas dari penyakit,
bebas dari kesukaran.*

*Semoga aku dapat mempertahankan
kebahagiaanku sendiri.*

*Semoga semua makhluk berbahagia,
bebas dari penderitaan,
bebas dari kebencian,
bebas dari kesakitan,
bebas dari kesukaran.*

*Semoga mereka dapat mempertahankan
kebahagiaan mereka sendiri.*

*Semoga semua makhluk , bebas dari penderitaan.
Semoga semua makhluk, tidak kehilangan
kesejahteraan yang telah mereka peroleh.*

*Semua makhluk
Memiliki karmanya sendiri,
Mewarisi karmanya sendiri,
Lahir dari karmanya sendiri,
Berhubungan dengan karmanya sendiri,
Terlindung oleh karmanya sendiri.
Apapun karma yang diperbuatnya
baik atau buruk;
itulah yang akan diwarisinya.*

13. ABHIṆHAPACCAVEKKHAṆA PĀṬHA (KALIMAT PERENUNGAN KERAP KALI)

Pemimpin puja bakti:

Handa mayam̐ abhiṅhapaccavekkhaṇapāṭham̐ bhaṇāma se.

Marilah kita mengucapkan perenungan kerap kali.

Bersama-sama:

Jarādhammomhi.

Jaraṃ anatīto.

Byādhidhammomhi.

Byādhiṃ anatīto.

Maraṇadhammomhi.

Maraṇaṃ anatīto.

Sabbehi me piyehi manāpehi

nānābhāvo vinābhāvo.

Kammassakomhi,

Kammadāyādo,

Kammayoni,

Kammabandhu,

Kammaṭṭisaraṇo.

Yaṃ kammaṃ karissāmi

Kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā,

Tassa dāyādo bhavissāmi.

Evaṃ amhehi abhiṇhaṃ

paccavekkhitabbaṃ.

Aku wajar mengalami usia tua.

Aku takkan mampu menghindari usia tua.

Aku wajar menyandang penyakit.

Aku takkan mampu menghindari penyakit.

Aku wajar mengalami kematian.

Aku takkan mampu menghindari kematian.

Segala milikku yang kucintai dan kusenangi wajar berubah, wajar terpisah dariku.

Aku adalah pemilik perbuatanku sendiri,

Terwarisi oleh perbuatanku sendiri,

lahir dari perbuatanku sendiri,

berkerabat dengan perbuatanku sendiri,

tergantung pada perbuatanku sendiri.

Perbuatan apa pun yang akan kulakukan,

baik atau buruk;

Perbuatan itulah yang akan kuwarisi.

Demikian hendaknya kerap kali kita renungkan.

**14. SAMĀDHI: METTĀ-BHĀVANĀ
(PENGEMBANGAN BATIN)**

Pemimpin puja bakti memimpin bhāvanā setelah itu mengakhirinya dengan kalimat:

Sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Semoga semua makhluk berbahagia. (atau)

Sabbe sattā sadā hontu averā sukhajīvino.

Semoga semua makhluk bebas dari kebencian, senantiasa hidup bahagia.

**15. PAÑCASĪLA-ĀRĀDHANĀ
(PERMOHONAN LIMA SĪLA)**

**Okāsa ahaṃ Bhante,
tisaraṇena saddhiṃ, pañcasīladhammaṃ yācāmi.
Anuggahaṃ katvā, sīlaṃ detha me Bhante.**

**Dutiyampi okāsa ahaṃ Bhante,
tisaraṇena saddhiṃ, pañcasīladhammaṃ yācāmi.
Anuggahaṃ katvā, sīlaṃ detha me Bhante.**

**Tatīyampi okāsa ahaṃ Bhante,
tisaraṇena saddhiṃ, pañcasīladhammaṃ yācāmi.
Anuggahaṃ katvā, sīlaṃ detha me Bhante.**

*Perkenankanlah Bhante,
saya memohon lima sīla beserta tiga perlindungan.
Anugerahkanlah padaku sīla itu, Bhante.*

*Untuk kedua kalinya Bhante, perkenankanlah
saya memohon lima sīla beserta tiga perlindungan.
Anugerahkanlah padaku sīla itu, Bhante.*

*Untuk ketiga kalinya Bhante, perkenankanlah
saya memohon lima sīla beserta tiga perlindungan.
Anugerahkanlah padaku sīla itu, Bhante.*

Bhikkhu:

Yamahaṃ vadāmi taṃ vadetha.

Ikutilah kata yang saya ucapkan.

Hadirin:

Āma, Bhante.

Ya, Bhante.

Bhikkhu:

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

Terpujilah Sang Bhagavā, Yang Mahāsuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna.

(tiga kali)

Hadirin: *(mengikuti)*

Bhikkhu: (mengucapkan *saraṇagamana*)

Hadirin: (mengikuti)

Bhikkhu:

Saraṇagamanam̐ paripuṇṇam̐.

Tisaraṇa telah lengkap diberikan.

Hadirin:

Āma, Bhante.

Ya, Bhante.

Bhikkhu: (mengucapkan *pañcasīla*)

Hadirin: (mengikuti)

Bhikkhu:

Imāni pañcasikkhāpadāni.

Sīlena sugatim̐ yanti.

Sīlena bhogasampadā.

Sīlena nibbutim̐ yanti.

Tasmā sīlam̐ visodhaye.

Ini adalah lima pelatihan sīla.

Dengan merawat sīla, tercapai alam bahagia.

Dengan merawat sīla, diperoleh kekayaan (lahir dan batin).

Dengan merawat sīla, tercapai padamnya kilesa.

Oleh karena itu, rawatlah sīla dengan sempurna.

Hadirin:

Sādhu, sādhu, sādhu.

16. DHAMMADESANĀ-ĀRĀDHANĀ (PERMOHONAN DHAMMADESANĀ)

**Brahmā ca lokādhipatī sahampati
Katañjalī andhivaraṃ ayācatha,
“Santīdha sattāpparajakkha-jātikā
Desetu dhammaṃ anukampimaṃ pajāṃ.”**

*Brahma Sahampati, penguasa dunia ini
Merangkap kedua tangannya (berañjali) dan memohon:
“Ada makhluk-makhluk yang memiliki sedikit debu di mata mereka.
Ajarkanlah Dhamma demi kasih sayang kepada mereka.”*

Keterangan:

Permohonan Dhammadesanā ini dibacakan apabila pembabaran Dhamma dilakukan oleh bhikkhu/sāmaṇera, sesuai permohonan pañcasīla. Pembacaan permohonan bisa dilakukan dalam acara pembabaran Dhamma di vihāra, cetiya, atau di tempat-tempat lain yang sesuai untuk pembabaran Dhamma.

17. DHAMMADESANĀ

Hadirin mendengarkan pembabaran Dhamma dengan sikap hormat dan penuh perhatian.

18. RATANA SUTTA

Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhum māni vā yāniva antalikkhe,
Sabbeva bhūtā sumanā bhavantu.
Athopi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ:

Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
Mettaṃ karotha mānusiya pajāya.
Divā ca ratto ca haranti ye balim.
Tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

Yaṅkiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā.
Saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ.
Na no samaṃ atthi tathāgatena.
Idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ
Yadajjhagā sakyamunī samāhito.
Na tena dhammena samatthi kiñci.
Idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Yambuddhaseṭṭho parivaṇṇayī sucim,
Samādhimā-nantarikaññamāhu.
Samādhinā tena samo na vijjati.
Idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Ye puggalā aṭṭha sataṃ pasatthā,
Cattāri etāni yugāni honti.
Te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā,
Etesu dinnāni mahapphalāni.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Ye suppayuttā manasā dalhena,
Nikkāmino gotamasāsanamhi.
Te pattipattā amataṃ vigayha,
Laddhā mudhā nibbutim bhuñjamānā.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Yathindakhīlo paṭhavim̐ sito siyā
Catubbhi vātebhi asampakampiyo.
Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
Yo ariyasaccāni avecca passati.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Ye ariyasaccāni vibhāvayanti
Gambhīrapaññaena sudesitāni.
Kiñcāpi te honti bhusappamattā
Na te bhavaṃ aṭṭhamamādiyanti.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Sahāvassa dassanasampadāya
Tayassu dhammā jahitā bhavanti
Sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañca
Sīlabbataṃ vāpi yadatthi kiñci.
Catūhapāyehi ca vippamutto,
Cha cābhiṭṭhānāni abhabbo kātum.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ
Kāyena vācāyuda cetasā vā.
Abhabbo so tassa paṭicchadāya
Abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā.
Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Vanappagumbe yathā phussitagge
Gimhānamāse paṭhamasmim̐ gimhe.
Tathūpamaṃ dhammavaraṃ adesayi
Nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya.
Idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Varo varaññū varado varāharo
Anuttaro dhammavaraṃ adesayi.
Idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.

Khīṇaṃ purāṇaṃ navam̐ natthi
sambhavaṃ
Virattacittāyatike bhavasmiṃ.
Te khīṇabījā aviruñhichandā
Nibbanti dhīrā yathāyampadīpo.

**Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ.
Etena saccena suvatthi hotu.**

**Tathāgataṃ devamanussa-pūjitaṃ
Dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.**

**Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe.
Tathāgataṃ devamanussa-pūjitaṃ
Buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.**

**Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe.
Tathāgataṃ devamanussa-pūjitaṃ
Saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.**

**Yānīdha bhūtāni samāgatāni
Bhummāni vā yāniva antalikkhe.**

Makhluk apa pun juga yang berkumpul di sini, baik di bumi maupun di angkasa, semoga semuanya bersuka cita. Kini, dengarkanlah Ajaran dengan hormat:

Duhai para makhluk, perhatikanlah!

Perlakukanlah semua manusia dengan cinta-kasih. Lindungilah mereka dengan tekun, sebagaimana mereka menghaturkan sesajian siang dan malam.

Harta apa pun yang terdapat di alam ini atau di alam lain, atau mustika gemilang apa pun yang ada di alam surga, mustika itu tiada yang setara dengan Sang Tathāgata.

Inilah mustika gemilang pada Sang Buddha. Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Sang Sakyamuni berhati teguh, telah mencapai musnahnya kilesa, habis-nya nafsu nan abadi dan gemilang. Tiada suatu apa pun setara dengan Dhamma.

*Inilah mustika gemilang pada Dhamma
Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.*

*Sang Buddha nan luhur memuji samādhi yang murni, yang disebut samādhi pemberi hasil langsung.
Tiada suatu apa pun setara dengan samādhi itu.
Inilah mustika gemilang pada Dhamma.
Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.*

*Delapan makhluk suci yang dipuji oleh para bijaksana, terdiri dari empat pasang makhluk suci, adalah siswa-siswa Sugata; yang patut menerima persembahan.
Dāna yang dihaturkan kepada mereka memberi pahala besar.
Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.
Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.*

*Mereka telah berdaya upaya baik dalam ajaran Sang Gotama, berhati teguh, terbebas dari nafsu-nafsu.
Mereka telah mencapai yang patut dicapai, menembus Nibbāna, men-capai dan menikmati padamnya kileasa tiada sisa.
Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.
Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.*

*Bagaikan sebuah pilar pintu kota yang tertanam kuat di bumi, tak tergoyahkan oleh angin dari empat penjuru.
Demikianlah seseorang yang melihat Empat Kebenaran Mulia.
Tathāgata menyebutnya 'sappurisa', tak goyah oleh lokadhamma.*

Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Mereka yang telah menembus Empat Kebenaran Mulia, yang telah dibabar-kan jelas oleh Yang Berkebijaksanaan Dalam, meski digoda, mereka takkan terlahir di kelahiran kedelapan.

Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Dengan kesempurnaan pandangan benar, sotāpanna telah mematahkan tiga belunggu, yakni: sakkāyadiṭṭhi, vicikicchā, dan sīlabbata-parāmāsa.

Mereka telah bebas dari empat alam menyedihkan, dan tak mungkin melakukan enam kejahatan berat.

Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Ia (sotāpanna) masih dapat melaku-kan perbuatan buruk, baik melalui jasmani, ucapan, atau pun pikiran. Namun, tak akan menyembunyikan perbuatan buruk itu.

Sabda Sang Buddha, "Tiada per-buatan buruk yang tertutupi bagi ia yang telah melihat Jalan Nibbāna."

Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Bagaikan pepohonan nan rimbun di hutan, yang bermekaran bunganya di awal musim panas, demikianlah Dhamma nan agung telah dibabarkan demi pencapaian Nibbāna, sebagai manfaat terluhur.

Inilah mustika gemilang pada Sang Buddha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Sang Buddha nan luhur, Penglihat Nibbāna nan luhur, Pemberi Buah nan luhur, Pembimbing ke Jalan nan luhur, telah membabarkan Dhamma nan luhur tiada bandingnya.

Inilah mustika gemilang pada Sang Buddha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Telah sirna perbuatannya yang lampau. Tiada pula perbuatannya yang baru.

Mereka, yang bijaksana, bebas dari kelahiran kembali, telah musnah benih-benih perbuatannya.

Tak tumbuh lagi tunas kelahiran kembalinya.

Mereka mencapai Nibbāna bagai pelita yang padam ini.

Inilah mustika gemilang pada Saṅgha.

Dengan kebenaran ini, semoga tercapailah kesejahteraan.

Makhluk apa pun yang berkumpul di sini, baik yang berada di bumi atau pun di angkasa. Marilah bersama-sama menghormat Sang Buddha, Tathāgata, yang dipuja para dewa dan manusia.

Semoga tercapailah kesejahteraan.

Makhluk apa pun yang berkumpul di sini, baik yang berada di bumi atau pun di angkasa. Marilah bersama-sama menghormat Dhamma, Tathāgata, yang dipuja para dewa dan manusia.

Semoga tercapailah kesejahteraan.

Makhluk apa pun yang berkumpul di sini, baik yang berada di bumi atau pun di angkasa. Marilah bersama-sama menghormat Saṅgha, Tathāgata, yang dipuja para dewa dan manusia.

Semoga tercapailah kesejahteraan.

**19. ETTĀVATĀTIADIPATTIDĀNA
(PELIMPAHAN JASA BERAWALKAN
KATA ETTĀVATA)**

Pemimpin puja bakti:

**Handa mayam̐ ettāvata diṇṇam̐ karoma se.
Marilah kita mengucapkan paritta ettāvata.**

Bersama-sama:

**Ettāvata ca amhehi
Sambhataṃ puññasampadam̐
Sabbe devā anumodantu
Sabbasampatti-siddhiyā.**

**Ettāvata ca amhehi
Sambhataṃ puññasampadam̐
Sabbe bhūtā anumodantu
Sabbasampatti-siddhiyā.**

**Ettāvata ca amhehi
Sambhataṃ puññasampadam̐
Sabbe sattā anumodantu**

**Sabbasampatti-siddhiyā.
Ākāsaṭṭhā ca bhumaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu lokasanti.**

**Ākāsaṭṭhā ca bhumaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu Indonesia.**

**Idaṃ vo ñātinaṃ hotu.
Sukhitā hontu ñātayo. (tiga kali)**

Devo vassatu kālena.
Sassasampatti hotu ca.
Phīto bhavatu loko ca.
Rājā bhavatu dhammiko.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu sāsanaṃ.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu desanaṃ.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu Vihāra Jakarta
Dhammacakka Jaya.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā

Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu para dermawan.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā
Devā nāgā mahiddhikā
Puññaṃ taṃ anumoditvā
Ciraṃ rakkhantu maṃ paraṃ'ti.

*Sebanyak kami telah
Mencapai dan mengumpulkan jasa
Semoga semua dewa turut bergembira
Agar mendapat keuntungan beraneka warna*

*Sebanyak kami telah
Mencapai dan mengumpulkan jasa
Semoga semua makhluk halus turut
bergembira
Agar mendapat keuntungan beraneka warna*

*Sebanyak kami telah
Mencapai dan mengumpulkan jasa
Semoga semua makhluk hidup turut
bergembira
Agar mendapat keuntungan beraneka warna*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi perdamaian dunia*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi Indonesia*

*Semoga jasa-jasa ini melimpah
Pada sanak keluarga yang telah meninggal
Semoga mereka berbahagia*
(tiga kali)

*Semoga hujan tepat pada musimnya
Semoga dunia maju dengan pesat
Serta selalu bahagia dan damai
Semoga Pemerintah/Pimpinan berlaku lurus*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini*

Selalu melindungi Ajaran

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi pembabaran Dhamma*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi Vihara Jakarta
Dhammacakka Jaya*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi para dermawan*

*Semoga para makhluk di angkasa dan di bumi
Para dewa dan naga yang perkasa
Setelah menikmati jasa-jasa ini
Selalu melindungi kita semua.*

20. NAMAKĀRA PĀṬHA

(Pemimpin puja bakti membaca Namakāra Pāṭhā. Hadirin mengikuti.)

Arahaṃ sammāsambuddho bhagavā.

Buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemī.

Sang Bhagavā, Yang Mahasuci, Yang telah Mencapai Penerangan Sempurna. Aku bersujud di hadapan Sang Buddha, Sang Bhagavā.

(namakāra²)

Svākkhāto bhagavatā dhammo.

Dhammaṃ namassāmi.

Dhamma telah sempurna dibabarkan oleh Sang Bhagavā. Aku bersujud di hadapan Dhamma.

(namakāra)

Supaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho.

Saṅghaṃ namāmi.

Saṅgha Siswa Sang Bhagavā telah bertindak sempurna. Aku bersujud di hadapan Saṅgha.

(namakāra)

² Sikap sujud dengan 1) lutut, 2) jari kaki, 3) dahi, 4) siku, 5) telapak tangan, menyentuh lantai.

SABBE SATTĀ BHAVANTU SUKHITATTĀ
SEMOGA SEMUA MAKHLUK
HIDUP BERBAHAGIA